

No. 34034

**UNITED NATIONS
and
NEPAL**

**Memorandum of understanding concerning contributions to
the United Nations Standby Arrangements System (with
annex). Signed at New York on 10 September 1997**

Authentic text: English.

Registered ex officio on 10 September 1997.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
NÉPAL**

**Mémorandum d'accord concernant les contributions au
Système d'accords relatifs aux forces et moyens en
attente des Nations Unies (avec annexe). Signé à New
York le 10 septembre 1997**

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 10 septembre 1997.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL CONCERNING CONTRIBUTIONS TO THE UNITED NATIONS STANDBY ARRANGEMENTS SYSTEM

THE SIGNATORIES TO THE PRESENT MEMORANDUM

H.E. MR. NARENDRA BIKRAM SHAH
AMBASSADOR EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY
PERMANENT REPRESENTATIVE OF THE KINGDOM OF NEPAL TO THE UNITED NATIONS,
REPRESENTING
HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL

AND

MR. BERNARD MIYET
UNDER-SECRETARY-GENERAL
FOR PEACEKEEPING OPERATIONS, REPRESENTING
THE UNITED NATIONS

RECOGNIZING THE NEED TO EXPEDITE THE PROVISION OF CERTAIN RESOURCES TO THE UNITED NATIONS IN ORDER TO EFFECTIVELY IMPLEMENT IN A TIMELY MANNER, THE MANDATE OF THE UNITED NATIONS PEACEKEEPING OPERATIONS AUTHORIZED BY THE SECURITY COUNCIL,

FURTHER RECOGNIZING THAT THE ADVANTAGES OF PLEDGING RESOURCES FOR PEACEKEEPING OPERATIONS CONTRIBUTES TO ENHANCING FLEXIBILITY AND LOW COSTS,

HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

I. PURPOSE

THE PURPOSE OF THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING IS TO IDENTIFY THE RESOURCES WHICH HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL HAS INDICATED THAT IT WILL PROVIDE TO THE UNITED NATIONS FOR USE IN PEACEKEEPING OPERATIONS UNDER THE SPECIFIED CONDITIONS.

H. DESCRIPTION OF RESOURCES

1. THE DETAILED DESCRIPTION OF THE RESOURCES TO BE PROVIDED BY HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL IS SET OUT IN THE ANNEX TO THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING.

¹ Came into force on 10 September 1997 by signature.

2. IN THE PREPARATION OF THE ANNEX, HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL AND THE UNITED NATIONS HAVE FOLLOWED THE GUIDELINES FOR THE PROVISION OF RESOURCES FOR UNITED NATIONS PEACEKEEPING OPERATIONS.

III. CONDITION OF PROVISION

THE FINAL DECISION WHETHER TO ACTUALLY DEPLOY THE RESOURCES BY HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL REMAINS A NEPALESE NATIONAL DECISION.

IV. MODIFICATION

THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, INCLUDING THE ANNEX, MAY BE MODIFIED AT ANY TIME BY THE SIGNATORIES THROUGH EXCHANGE OF LETTERS.

V. TERMINATION

THE PRESENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING MAY BE TERMINATED AT ANY TIME BY EITHER SIGNATORY, SUBJECT TO A PERIOD OF NOTIFICATION OF NOT LESS THAN THREE MONTHS TO THE OTHER SIGNATORY.

SIGNED IN NEW YORK ON 10 SEPTEMBER 1997

For the United Nations:



Mr. BERNARD MIYET
Under-Secretary-General
for Peacekeeping Operations

For His Majesty's Government
of Nepal:



H. E. Mr. NARENDRA BIKRAM SHAH
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Kingdom of Nepal
to the United Nations

ANNEX TO MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED
NATIONS AND HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL ON STANDBY
ARRANGEMENTS

SUMMARY OF CONTRIBUTIONS

*Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as
amended.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE S. M. LE ROI DU NÉPAL CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS AU SYSTÈME D'ACCORDS RELATIFS AUX FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

Les signataires du présent Mémoire :

S. E. M. Narendra Bikram Shah
Ambassadeur extraordinaire et plémipotentiaire
Représentant permanent du Royaume du Népal auprès de l'Organisation des Nations Unies, représentant le Gouvernement de S. M. le Roi du Népal

et

M. Bernard Miyet
Secrétaire général adjoint aux opérations de maintien de la paix
Représentant l'Organisation des Nations Unies

Constatant la nécessité d'accélérer la fourniture de certaines ressources à l'Organisation des Nations Unies pour mettre en œuvre efficacement et en temps voulu le mandat des opérations de maintien de la paix des Nations Unies, autorisées par le Conseil de sécurité,

Reconnaissant en outre que l'affectation de ressources aux opérations de maintien de la paix contribue à renforcer la souplesse et la rentabilité du Système,

Sont convenus des arrangements ci-après :

I. OBJET

L'objet du présent Mémoire d'accord est de définir les ressources dont le Gouvernement de S. M. le Roi du Népal a annoncé la mise à la disposition de l'Organisation des Nations Unies pour les opérations de maintien de la paix, dans les conditions spécifiées.

II. DESCRIPTION DES RESSOURCES

1. La description détaillée des ressources devant être fournies par le Gouvernement de S. M. le Roi du Népal figure dans l'annexe au présent Mémoire d'accord.

2. Pour l'élaboration de l'annexe, le Gouvernement de S. M. le Roi du Népal et l'Organisation des Nations Unies ont suivi les directives relatives à la fourniture de ressources pour les opérations de maintien de la paix des Nations Unies.

III. CONDITION DE LA FOURNITURE DES RESSOURCES

La décision finale concernant la mise en œuvre effective des ressources relève du seul Gouvernement de S. M. le Roi du Népal.

¹ Entré en vigueur le 10 septembre 1997 par la signature.

IV. MODIFICATION

Le présent Mémorandum d'accord, y compris l'annexe, peut être modifié à tout moment par les signataires au moyen d'un échange de lettres.

V. EXPIRATION

L'un des signataires peut mettre fin à tout moment au présent Mémorandum d'accord, sous réserve d'un préavis de trois mois minimum adressé à l'autre signataire.

SIGNÉ à New York le 10 août 1997.

Pour l'Organisation
des Nations Unies :
M. BERNARD MIYET
Secrétaire général adjoint
aux opérations de maintien de la paix

Pour le Gouvernement
de S. M. le Roi du Népal :
S. E. M. NARENDRA BIKRAM SHAH
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire
Représentant permanent
Royaume du Népal
auprès l'Organisation
des Nations Unies

ANNEXE AU MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE S. M. LE ROI DU NÉPAL CON-
CERNANT LES CONTRIBUTIONS DU SYSTÈME D'ACCORDS RELATIFS AUX
FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

RÉSUMÉ DES CONTRIBUTIONS

*Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de
l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des
Nations Unies, tel qu'amendé.*

ANNEX A

***Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations***

ANNEXE A

***Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

ANNEXA

ANNEXE A

No. 1021. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 9 DECEMBER 1948¹

Nº 1021. CONVENTION POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 9 DÉCEMBRE 1948¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 September 1997

KYRGYZSTAN

(With effect from 4 December 1997.)

Registered ex officio on 5 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 septembre 1997

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 4 décembre 1997.)

Enregistré d'office le 5 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 78, p. 277; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, 13 to 17, and 19 to 24, as well as annex A in volumes 1455, 1488, 1516, 1518, 1523, 1525, 1527, 1530, 1551, 1552, 1555, 1557, 1563, 1567, 1569, 1606, 1607, 1653, 1671, 1673, 1678, 1679, 1691, 1700, 1704, 1712, 1723, 1724, 1725, 1745, 1762, 1772, 1841, 1844, 1860, 1886, 1895, 1902, 1907, 1913, 1917, 1931, 1938, 1955 and 1971.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 277; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, 13 à 17, et 19 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1455, 1488, 1516, 1518, 1523, 1525, 1527, 1530, 1551, 1552, 1555, 1557, 1563, 1567, 1569, 1606, 1607, 1653, 1671, 1673, 1678, 1679, 1691, 1700, 1704, 1712, 1723, 1724, 1725, 1745, 1762, 1772, 1841, 1844, 1860, 1886, 1895, 1902, 1907, 1913, 1917, 1931, 1938, 1955 et 1971.

No. 1342. CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN PERSONS AND OF THE EXPLOITATION OF THE PROSTITUTION OF OTHERS. OPENED FOR SIGNATURE AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 21 MARCH 1950¹

N° 1342. CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS ET DE L'EXPLOITATION DE LA PROSTITUTION D'AUTRUI. OUVERTE À LA SIGNATURE À LAKE SUCCESS (NEW YORK), LE 21 MARS 1950¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 September 1977

KYRGYZSTAN

(With effect from 4 December 1997.)

Registered ex officio on 5 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 septembre 1997

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 4 décembre 1997.)

Enregistré d'office le 5 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 96, p. 271; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 10, 13 to 15, and 17 to 24, as well as annex A in volumes 1427, 1525, 1527, 1551, 1560, 1671, 1673, 1678, 1679, 1690, 1691, 1723, 1724, 1732, 1760, 1762, 1895, 1921, 1931 and 1971.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 96, p. 271; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 10, 13 à 15, et 17 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1427, 1525, 1527, 1551, 1560, 1671, 1673, 1678, 1679, 1690, 1691, 1723, 1724, 1732, 1760, 1762, 1895, 1921, 1931 et 1971.

No. 1691. AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A GENERAL FISHERIES COUNCIL FOR THE MEDITERRANEAN. DRAWN UP AT ROME, ON 24 SEPTEMBER 1949¹

N° 1691. ACCORD RELATIF À LA CRÉATION D'UN CONSEIL GÉNÉRAL DES PÊCHES POUR LA MÉDITERRANÉE. ÉLABORÉ À ROME, LE 24 SEPTEMBRE 1949¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

12 June 1997

JAPAN

(With effect from 12 June 1997.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 3 September 1997.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

12 juin 1997

JAPON

(Avec effet au 12 juin 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 3 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 126, p. 237; vol. 490, p. 445 (English and French authentic texts of the Agreement as amended) and vol. 560, p. 250 (Spanish authentic text of the Agreement as amended); for other subsequent actions relating to this Agreement, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 4, 6, 9, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1658 and 1884.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 126, p. 237; vol. 490, p. 446 (textes authentiques anglais et français de l'Accord tel qu'il a été amendé) et vol. 560, p. 250 (texte authentique espagnol de l'Accord tel qu'il a été amendé); pour d'autres faits ultérieurs concernant cet Accord, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 4, 6, 9, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1658 et 1884.

No. 1734. AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC, AND CULTURAL MATERIALS. OPENED FOR SIGNATURE AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 22 NOVEMBER 1950¹

N° 1734. ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL. OUVERT À LA SIGNATURE À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 22 NOVEMBRE 1950¹

SUCCESSION

Notification received on:

2 September 1997

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF
MACEDONIA

(With effect from 17 November 1991, the date of the succession of State.)

Registered ex officio on 2 September 1997.

SUCCESSION

Notification reçue le :

2 septembre 1997

L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE
MACÉDOINE

(Avec effet au 17 novembre 1991, date de la succession d'Etat.)

Enregistré d'office le 2 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 131, p. 25; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 14, 16, 18 to 21, and 24, as well as annex A in volumes 1404, 1413, 1669, 1673, 1679, 1727, 1732, 1828, 1967, 1979 and 1988.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 131, p. 25; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 14, 16, 18 à 21, et 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1404, 1413, 1669, 1673, 1679, 1727, 1732, 1828, 1967, 1979 et 1988.

No. 2631. AGREEMENT FOR FACILITATING THE INTERNATIONAL CIRCULATION OF VISUAL AND AUDITORY MATERIALS OF AN EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL CHARACTER. OPENED FOR SIGNATURE AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 15 JULY 1949¹

Nº 2631. ACCORD VISANT À FACILITER LA CIRCULATION INTERNATIONALE DU MATÉRIEL VISUEL ET AUDITIF DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL. OUVERT À LA SIGNATURE À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 15 JUILLET 1949¹

SUCCESSION

Notification received on:

2 September 1997

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF
MACEDONIA

(With effect from 17 November 1991, the date of the succession of State.)

Registered ex officio on 2 September 1997.

SUCCESSION

Notification reçue le :

2 septembre 1997

L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE
MACÉDOINE

(Avec effet au 17 novembre 1997, date de la succession d'État.)

Enregistré d'office le 2 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 197, p. 4; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, 7 to 9, 12 to 14, and 17, as well as annex A in volumes 1695, 1727, 1762, 1979 and 1988.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 197, p. 4; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 5, 7 à 9, 12 à 14, et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1695, 1727, 1762, 1979 et 1988.

No. 2861. SLAVERY CONVENTION, SIGNED AT GENEVA ON 25 SEPTEMBER 1926 AND AMENDED BY THE PROTOCOL OPENED FOR SIGNATURE OR ACCEPTANCE AT THE HEADQUARTERS OF THE UNITED NATIONS, NEW YORK, ON 7 DECEMBER 1953¹

N° 2861. CONVENTION RELATIVE À L'ESCLAVAGE, SIGNÉE À GENÈVE LE 25 SEPTEMBRE 1926 ET AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE OUVERT À LA SIGNATURE OU À L'ACCEPTATION AU SIÈGE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, NEW YORK, LE 7 DÉCEMBRE 1953¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 September 1997

KYRGYZSTAN

(With effect from 5 September 1997.)

Registered ex officio on 5 September 1997.

ADHÈSION

Instrument déposé le :

5 septembre 1997

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 5 septembre 1997.)

Enregistré d'office le 5 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 212, p. 17; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8, 10, 13 to 17, and 21 to 24, as well as annex A in volumes 1417, 1424, 1427, 1455, 1516, 1558, 1563, 1567, 1691, 1732, 1819, 1870, 1931 and 1976.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 212, p. 17; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8, 10, 13 à 17, et 21 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1417, 1424, 1427, 1455, 1516, 1558, 1563, 1567, 1691, 1732, 1819, 1870, 1931 et 1976.

No. 3822. SUPPLEMENTARY CONVENTION ON THE ABOLITION OF SLAVERY, THE SLAVE TRADE, AND INSTITUTIONS AND PRACTICES SIMILAR TO SLAVERY, DONE AT THE EUROPEAN OFFICE OF THE UNITED NATIONS AT GENEVA, ON 7 SEPTEMBER 1956¹

N° 3822. CONVENTION SUPPLÉMENTAIRE RELATIVE À L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE, DE LA TRAITE DES ESCLAVES ET DES INSTITUTIONS ET PRATIQUES ANALOGUES À L'ESCLAVAGE. FAITE À L'OFFICE EUROPÉEN DES NATIONS UNIES, À GENÈVE, LE 7 SEPTEMBRE 1956¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 September 1997

KYRGYZSTAN

(With effect from 5 September 1997.)

Registered ex officio on 5 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 septembre 1997

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 5 septembre 1997.)

Enregistré d'office le 5 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 266, p. 3; for subsequent actions see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 10, and 12 to 24, as well as annex A in volumes 1417, 1427, 1516, 1530, 1558, 1563, 1567, 1671, 1673, 1679, 1691, 1712, 1723, 1732, 1762, 1819, 1870, 1931 and 1976.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 266, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3 à 10, et 12 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1417, 1427, 1516, 1530, 1558, 1563, 1567, 1671, 1673, 1679, 1691, 1712, 1723, 1732, 1762, 1819, 1870, 1931 et 1976.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 6 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.5/Rev.2/Amend.2).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 7 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.6/Rev.2/Amend.3).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; see also vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); and vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 24, as well as annex A in volumes 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949, 1952, 1954, 1955, 1962, 1963, 1964, 1966, 1967, 1973, 1979, 1983 and 1986.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 8 annexed to the Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.7/Rev.3/Amend.3).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 10 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.9/Rev.2.)

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 18 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.17/Rev.2).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 37 annexed to the Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.36/Rev.2/Amend.3).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 38 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.37/Rev.1).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 48 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.47/Rev.1/Amend.2).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 66 annexed to the Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 3 March 1997. They came into force on 3 September 1997, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments (or regulation), see Economic Commission for Europe document E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.65/Amend.1).

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 3 September 1997.

APPLICATION of Regulations Nos. 74, 87 and 89 to 99 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

4 September 1997

BELGIUM

(With effect from 3 November 1997.)

Registered ex officio on 4 September 1997.

APPLICATION of Regulation No. 100 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

4 September 1997

BELGIUM

(The Regulation entered into force for all Contracting Parties, including Belgium, on 23 August 1996, in accordance with article 1 (4) of the Agreement.)

Registered ex officio on 4 September 1997.

APPLICATION of Regulation No. 101 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

4 September 1997

BELGIUM

(The Regulation entered into force for all Contracting Parties, including Belgium, on 1 January 1997, in accordance with article 1 (4) of the Agreement.)

Registered ex officio on 4 September 1997.

APPLICATION of Regulation No. 102 annexed to the Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

Notification received on:

4 September 1997

BELGIUM

(The Regulation entered into force for all Contracting Parties, including Belgium, on 13 December 1996, in accordance with article 1 (4) of the Agreement.)

Registered ex officio on 4 September 1997.

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 6 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.5/Rev.2/Amend.2).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 7 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.6/Rev.2/Amend.3).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; voir aussi vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1); et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949, 1952, 1954, 1955, 1962, 1963, 1964, 1966, 1967, 1973, 1979, 1983 et 1986.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 8 annexé à l'Accord du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.7/Rev.3/Amend.3).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 10 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.9/Rev.2).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 18 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.17/Rev.2).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 37 annexé à l'Accord du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.36/Rev.2/Amend.3).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 38 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.37/Rev.1).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 48 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.47/Rev.1/Amend.2).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 66 annexé à l'Accord du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 3 mars 1997. Ils sont entrés en vigueur le 3 septembre 1997, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements (ou du règlement), voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.65/Rev.1/Amend.1).

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

APPLICATION des Règlements nos 74, 87 et 89 à 99 annexés à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

4 septembre 1997

BELGIQUE

(Avec effet au 3 novembre 1997.)

Enregistré d'office le 4 septembre 1997.

APPLICATION du Règlement n° 100 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

4 septembre 1997

BELGIQUE

(Le Règlement est entré en vigueur pour toutes les Parties contractantes, y compris la Belgique, le 23 août 1996, conformément au paragraphe 4 de l'article 1 de l'Accord.)

Enregistré d'office le 4 septembre 1997.

APPLICATION du Règlement n° 101 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

4 septembre 1997

BELGIQUE

(Le Règlement est entré en vigueur pour toutes les Parties contractantes, y compris la Belgique, le 23 août 1996, conformément au paragraphe 4 de l'article 1 de l'Accord.)

Enregistré d'office le 4 septembre 1997.

APPLICATION du Règlement n° 102 annexé à l'Accord du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Notification reçue le :

4 septembre 1997

BELGIQUE

(Le Règlement est entré en vigueur pour toutes les Parties contractantes, y compris la Belgique, le 23 août 1996, conformément au paragraphe 4 de l'article 1 de l'Accord.)

Enregistré d'office le 4 septembre 1997.

No. 9464. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF RACIAL DISCRIMINATION. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 7 MARCH 1966¹

N° 9464. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 7 MARS 1966¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 September 1997

KYRGYZSTAN

(With effect from 5 October 1997.)

Registered ex officio on 5 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 septembre 1997

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 5 octobre 1997.)

Enregistré d'office le 5 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, p. 195; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 to 24, as well as annex A in volumes 1408, 1509, 1516, 1520, 1525, 1527, 1540, 1541, 1542, 1543, 1545, 1558, 1563, 1564, 1567, 1569, 1606, 1651, 1653, 1671, 1678, 1679, 1681, 1691, 1704, 1709, 1712, 1722, 1723, 1725, 1727, 1760, 1762, 1776, 1824, 1830, 1836, 1841, 1850, 1861, 1889, 1901, 1927, 1929 and 1966.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 660, p. 195; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 10 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1408, 1509, 1516, 1520, 1525, 1527, 1540, 1541, 1542, 1543, 1545, 1558, 1563, 1564, 1567, 1569, 1606, 1651, 1653, 1671, 1678, 1679, 1681, 1691, 1704, 1709, 1712, 1722, 1723, 1725, 1727, 1760, 1762, 1776, 1824, 1830, 1836, 1841, 1850, 1861, 1889, 1901, 1927, 1929 et 1966.

No. 14861. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE SUPPRESSION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF *APARTHEID*. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 30 NOVEMBER 1973¹

N° 14861. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION ET LA RÉPRESSION DU CRIME D'*APARTHEID*. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 30 NOVEMBRE 1973¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 September 1997

KYRGYZSTAN

(With effect from 5 October 1997.)

Registered ex officio on 5 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 septembre 1997

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 5 octobre 1997.)

Enregistré d'office le 5 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 243; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 24, as well as annex A in volumes 1410, 1421, 1428, 1437, 1478, 1487, 1505, 1520, 1563, 1607, 1647, 1653, 1671, 1679, 1691, 1712, 1723, 1725, 1732, 1762 and 1931.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1015, p. 243; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1410, 1421, 1428, 1437, 1478, 1487, 1505, 1520, 1563, 1607, 1647, 1653, 1671, 1679, 1691, 1712, 1723, 1725, 1732, 1762 et 1931.

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS, AT NEW YORK, ON 14 DECEMBER 1973¹

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, À NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

8 September 1997

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 8 October 1997.)

Registered ex officio on 8 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

8 septembre 1997

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 8 octobre 1997.)

Enregistré d'office le 8 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 24, as well as annex A in volumes 1404, 1406, 1410, 1429, 1433, 1455, 1463, 1477, 1479, 1498, 1502, 1510, 1519, 1522, 1525, 1530, 1548, 1551, 1560, 1576, 1580, 1597, 1606, 1653, 1671, 1676, 1678, 1679, 1691, 1712, 1723, 1727, 1732, 1776, 1828, 1841, 1887, 1903, 1912, 1921, 1966 and 1979.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1404, 1406, 1410, 1429, 1433, 1455, 1463, 1477, 1479, 1498, 1502, 1510, 1519, 1522, 1525, 1530, 1548, 1551, 1560, 1576, 1580, 1597, 1606, 1653, 1671, 1676, 1678, 1679, 1691, 1712, 1723, 1727, 1732, 1776, 1828, 1841, 1887, 1903, 1912, 1921, 1966 et 1979.

No. 18232. VIENNA CONVENTION ON
THE LAW OF TREATIES. CON-
CLUDED AT VIENNA ON 23 MAY 1969¹

N° 18232. CONVENTION DE VIENNE
SUR LE DROIT DES TRAITÉS. CON-
CLUE À VIENNE LE 23 MAI 1969¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

3 September 1997

CHINA

(With effect from 3 October 1997.)

With the following reservation and decla-
ration:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

3 septembre 1997

CHINE

(Avec effet au 3 octobre 1997.)

Avec la réserve et la déclaration suivante :

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

一、中华人民共和国对《维也纳条约法公约》第六十六
条予以保留。

二、台湾当局于一九七〇年四月二十七日以中国名义
在《维也纳条约法公约》上的签字是非法的、无效的。

[TRANSLATION — TRADUCTION]²

1. The People's Republic of China makes
its reservation to article 66 of the said Con-
vention.

2. The signature to the said Convention
by the Taiwan authorities on 27 April 1970 in
the name of "China" is illegal and therefore
null and void.

Registered ex officio on 3 September 1997.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

1. La République populaire de Chine for-
mule sa réserve à l'article 66 de ladite Con-
vention.

2. La signature à ladite Convention faite
par les autorités qui représentaient Taiwan
le 27 avril 1970 en usurpant le nom de la
« Chine » sont toutes illégales et dénuées de
tout effet.

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 20 to 24, as well as annex A in volumes 1405, 1423, 1425, 1426, 1438, 1458, 1460, 1463, 1464, 1474, 1477, 1482, 1491, 1504, 1509, 1510, 1513, 1517, 1523, 1526, 1543, 1547, 1551, 1558, 1563, 1564, 1568, 1569, 1580, 1592, 1653, 1662, 1679, 1686, 1691, 1704, 1712, 1722, 1723, 1725, 1732, 1761, 1775, 1792, 1870, 1884, 1903, 1921, 1948 and 1984.

² Translation supplied by the Government of the China
— Traduction fournie par le Gouvernement chinois.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 20 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1405, 1423, 1425, 1426, 1438, 1458, 1460, 1463, 1464, 1474, 1477, 1482, 1491, 1504, 1509, 1510, 1513, 1517, 1523, 1526, 1543, 1547, 1551, 1558, 1563, 1564, 1568, 1569, 1580, 1592, 1653, 1662, 1679, 1686, 1691, 1704, 1712, 1722, 1723, 1725, 1732, 1761, 1775, 1792, 1870, 1884, 1903, 1921, 1948 et 1984.

No. 20669. PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL MATERIALS OF 22 NOVEMBER 1950. CONCLUDED AT NAIROBI ON 26 NOVEMBER 1976¹

Nº 20669. PROTOCOLE À L'ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL DU 22 NOVEMBRE 1950. CONCLU À NAIROBI LE 26 NOVEMBRE 1976¹

SUCCESSION

Notification received on:

2 September 1997

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF
MACEDONIA

(With effect from 17 November 1991, the date of the succession of State.)

Registered ex officio on 2 September 1997.

SUCCESSION

Notification reçue le :

2 septembre 1997

L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MA-
CÉDOINE

(Avec effet au 17 novembre 1991, date de la succession d'Etat.)

Enregistré d'office le 2 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1259, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 22 to 24, as well as annex A in volumes 1404, 1413, 1417, 1436, 1455, 1527, 1530, 1543, 1669, 1673, 1675, 1679, 1691, 1727, 1732, 1787, 1828, 1967, 1979, 1984 and 1988.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1259, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 22 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1404, 1413, 1417, 1436, 1455, 1527, 1530, 1543, 1669, 1673, 1675, 1679, 1691, 1727, 1732, 1787, 1828, 1967, 1979, 1984 et 1988.

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984¹

N° 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIS LE 10 DÉCEMBRE 1984¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 September 1997

KYRGYZSTAN

(With effect from 5 October 1997.)

Registered ex officio on 5 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 septembre 1997

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 5 octobre 1997.)

Enregistré d'office le 5 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, p. 85, and annex A in volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653, 1654, 1656, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1691, 1697, 1698, 1709, 1712, 1719, 1722, 1723, 1725, 1727, 1732, 1733, 1748, 1761, 1771, 1775, 1776, 1777, 1830, 1841, 1843, 1849, 1850, 1861, 1865, 1889, 1897, 1902, 1907, 1914, 1916, 1917, 1927, 1931, 1934, 1939, 1941, 1949 and 1964.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, p. 85, et annexe A des volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653, 1654, 1656, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1691, 1697, 1698, 1709, 1712, 1719, 1722, 1723, 1725, 1727, 1732, 1733, 1748, 1761, 1771, 1775, 1776, 1777, 1830, 1841, 1843, 1849, 1850, 1861, 1865, 1889, 1897, 1902, 1907, 1914, 1916, 1917, 1927, 1931, 1934, 1939, 1941, 1949 et 1964.

No. 25643. AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A REGIONAL CENTRE ON AGRARIAN REFORM AND RURAL DEVELOPMENT FOR THE NEAR EAST. CONCLUDED AT ROME ON 28 SEPTEMBER 1983¹

N° 25643. ACCORD PORTANT CRÉATION D'UN CENTRE RÉGIONAL DE RÉFORME AGRAIRE ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL POUR LE PROCHE-ORIENT. CONCLU À ROME LE 28 SEPTEMBRE 1983¹

WITHDRAWAL

Notification received by the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

17 March 1997

PAKISTAN

(With effect from 16 March 1998.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 3 September 1997.

RETRAIT

Notification reçue par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

17 mars 1997

PAKISTAN

(Avec effet au 16 mars 1998.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 3 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1492, p. 3, and annex A in volume 1763.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1492, p. 3, et annexe A du volume 1763.

No. 27627. UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 20 DECEMBER 1988¹

N° 27627. CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 20 DÉCEMBRE 1988¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 September 1997

ICELAND

(With effect from 1 December 1997.)

Registered ex officio on 2 September 1997.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 septembre 1997

ISLANDE

(Avec effet au 1^{er} décembre 1997.)

Enregistré d'office le 2 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, No. I-27627, and annex A in volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642, 1649, 1653, 1654, 1655, 1656, 1658, 1660, 1662, 1663, 1665, 1671, 1672, 1676, 1677, 1679, 1690, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1703, 1712, 1715, 1717, 1719, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1748, 1749, 1751, 1760, 1762, 1764, 1768, 1776, 1777, 1785, 1828, 1829, 1832, 1856, 1857, 1860, 1861, 1863, 1864, 1870, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1894, 1902, 1912, 1914, 1916, 1918, 1919, 1920, 1921, 1927, 1929, 1931, 1934, 1947, 1950, 1966, 1967, 1973, 1976, 1977, 1978, 1979, 1983 and 1984.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1582, n° I-27627, et annexe A des volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642, 1649, 1653, 1654, 1655, 1656, 1658, 1660, 1662, 1663, 1665, 1671, 1672, 1676, 1677, 1679, 1690, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1703, 1712, 1715, 1717, 1719, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1748, 1749, 1751, 1760, 1762, 1764, 1768, 1776, 1777, 1785, 1828, 1829, 1832, 1856, 1857, 1860, 1861, 1863, 1864, 1870, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1894, 1902, 1912, 1914, 1916, 1918, 1919, 1920, 1921, 1927, 1929, 1931, 1934, 1947, 1950, 1966, 1967, 1973, 1976, 1977, 1978, 1979, 1983 et 1984.

No. 30822. UNITED NATIONS FRAME-
WORK CONVENTION ON CLIMATE
CHANGE. CONCLUDED AT NEW
YORK ON 9 MAY 1992¹

N° 30822. CONVENTION-CADRE DES
NATIONS UNIES SUR LES CHANGE-
MENTS CLIMATIQUES. CONCLUE À
NEW YORK LE 9 MAI 1992¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

3 September 1997

YUGOSLAVIA

(With effect from 2 December 1997.)

Registered ex officio on 3 September 1997.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

3 septembre 1997

YUGOSLAVIE

(Avec effet au 2 décembre 1997.)

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. I-30822, and annex A in volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846, 1849, 1856, 1860, 1861, 1864, 1865, 1870, 1871, 1885, 1886, 1887, 1891, 1893, 1894, 1897, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1912, 1914, 1920, 1927, 1929, 1935, 1936, 1938, 1949, 1955, 1977, 1979 and 1988.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1771, n° I-30822, et annexe A des volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846, 1849, 1856, 1860, 1861, 1864, 1865, 1870, 1871, 1885, 1886, 1887, 1891, 1893, 1894, 1897, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1912, 1914, 1920, 1927, 1929, 1935, 1936, 1938, 1949, 1955, 1977, 1979 et 1988.

No. 33757. CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION, STOCKPILING AND USE OF CHEMICAL WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION. OPENED FOR SIGNATURE AT PARIS ON 13 JANUARY 1993¹

N° 33757. CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT, DE LA FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES ET SUR LEUR DESTRUCTION. OUVERTE À LA SIGNATURE À PARIS LE 13 JANVIER 1993¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

3 September 1997

QATAR

(With effect from 3 October 1997.)

Registered ex officio on 3 September 1997.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

3 septembre 1997

QATAR

(Avec effet au 3 octobre 1997.)

Enregistré d'office le 3 septembre 1997.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1974-1975, No. I-33757, and annex A in volumes 1976, 1978, 1979, 1980, 1983 and 1984.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1974-1975, n° I-33757, et annexe A des volumes 1976, 1978, 1979, 1980, 1983 et 1984.

No. 34026. TREATY FOR EAST AFRICAN COOPERATION. SIGNED AT KAMPALA ON 6 JUNE 1967¹

N° 34026. TRAITÉ DE COOPÉRATION DE L'AFRIQUE DE L'EST. SIGNÉ À KAMPALA LE 6 JUIN 1967¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The East African Development Bank registered on 1 September 1997 the Treaty amending and re-enacting the Charter of the East African Development Bank signed at Kampala on 13 September 1979, at Dar-es-Salaam on 7 January 1980 and at Nairobi on 23 July 1980.²

The said Treaty, which came into force on 23 July 1980, stipulates in its preamble that the above-mentioned Treaty of 6 June 1967 is no longer operative.

(1 September 1997)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

La Banque de développement de l'Afrique de l'est a enregistré le 1^{er} septembre 1997 le Traité modifiant et remettant en vigueur la Charte de la Banque de développement de l'Afrique de l'est signé à Kampala le 13 septembre 1979, à Dar es-Salam le 7 janvier 1980 et à Nairobi le 23 juillet 1980².

Ledit Traité, qui est entré en vigueur le 23 juillet 1980, stipule à son préambule que le Traité susmentionné du 6 juin 1967 n'est plus en vigueur.

(1^{er} septembre 1997)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1989, No. I-34026.

² See p. 257 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1989, n° I-34026.

² Voir p. 257 du présent volume.